Ομήρου *Οδύσσεια*

Μετάφραση Δ. Ν. Μαρωνίτης

Θεσσαλονίκη: ΙΝΣ 2006

Ραψωδία *ω*: «Νέκυια Δευτέρα»

Θρήνος Αχαιών: Γύρω σου όλοι οι Δαναοί έχυναν δάκρυα θερμά, κόβοντας

τα μακριά μαλλιά τους.

Είναι η μάνα του αυτή που φτάνει, από τη θάλασσα ανεβαίνει 55

με τις θαλασσινές μαζί, τις θυγατέρες του Νηρέα, για να θρηνήσει

τον νεκρό της γιο”.

Τόσα τους είπε και αμέσως αναθάρρησαν, απ’ τη φυγή κρατήθηκαν οι Αργείοι.

Θρήνος Νηρηϊδων: Στο μεταξύ γύρω σου στήθηκαν οι κόρες του θαλάσσιου γέροντα,

λυπητερά μοιρολογώντας και ρούχα αθάνατα σου φόρεσαν.

Εννέα οι Μούσες, με φωνή μελωδική, θρηνούσαν συναλλάσσοντας 60

τη μουσική τους. Κανείς δεν έμεινε τότε αδάκρυτος–

τόσο ο σκοπός τους όλους τούς συγκίνησε.

Μέρες δεκαεφτά, μερόνυχτα δεκαεφτά, το μοιρολόγι κράτησε

θνητών ανθρώπων και θεών αθάνατων.